

<b>1.</b>	<b>Nazwa kierunku</b>	<b>filologia angielska</b>
2.	Wydział	Wydział Humanistyczny
3.	Cykl rozpoczęcia	2020/2021 (semestr zimowy)
4.	Poziom kształcenia	studia drugiego stopnia
5.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
6.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

**Moduł kształcenia:** Translacja: moduł do wyboru 1 (tłumaczenie tekstów użytkowych/tłumaczenie specjalistyczne- wybór)

**Kod modułu:** W1-FA-KM-S2-T1-MW-1

**1. Liczba punktów ECTS:** 3

<b>2. Zakładane efekty uczenia się modułu</b>			
<b>kod</b>	<b>opis</b>	<b>efekty uczenia się kierunku</b>	<b>stopień realizacji (skala 1-5)</b>
KM-S2-T1-MW-1_K_1	ma świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności oraz znaczenia ciągłego dokształcania się i rozwoju, wykazuje zainteresowanie życiem kulturalnym, aktualną sytuacją polityczną, społeczną i gospodarczą	FA2_K01	2
KM-S2-T1-MW-1_U_1	rozumie teksty użytkowe o wysokim poziomie trudności i potrafi precyzyjnie przekazać w tłumaczeniu treść tekstu wyjściowego, zachowując przy tym odpowiedni rejestr i styl właściwy dla odpowiedniej sytuacji komunikacyjnej	FA2_U04 FA2_U07	2 2
KM-S2-T1-MW-1_U_2	stosuje różnorodne strategie i techniki tłumaczenia w zależności od funkcji tekstu wyjściowego oraz sytuacji komunikacyjnej, w tym wybrane techniki cyfrowe wspomagające pracę tłumacza	FA2_U01 FA2_U04	1 3
KM-S2-T1-MW-1_U_3	potrafi dokonać krytycznej analizy przekładu, zidentyfikować błędy i wykonać korektę	FA2_U01 FA2_U07	2 2
KM-S2-T1-MW-1_W_1	ma uporządkowaną wiedzę obejmującą terminologię, teorie i metodologie z zakresu translologii oraz rozumie specyfikę procesu przekładu tekstów użytkowych	FA2_W02 FA2_W03 FA2_W08	2 2 2
KM-S2-T1-MW-1_W_2	zna podstawową terminologię z wybranych dziedzin wiedzy i życia, do których odnoszą się teksty użytkowe	FA2_W09	1
KM-S2-T1-MW-1_W_3	zna konstrukcje leksykalno-gramatyczne typowe dla wybranych typów języka specjalistycznego w języku ojczystym i docelowym	FA2_W02	2

### **3. Opis modułu**

<b>Opis</b>	
-------------	--

	<p>Celem zajęć jest przygotowanie studentów do tłumaczenia tekstów użytkowych z wybranych dziedzin. Moduł ma charakter kursu praktycznego, wybranego przez studentów z przedłożonych im propozycji szczegółowych treści. Ćwiczenia praktyczne poprzedzone są wstępem z zakresu teorii tłumaczenia. Studenci zapoznają się ze specyfiką przekładu tekstów użytkowych, uzależnioną od sytuacji komunikacyjnej oraz kontekstu społecznego. Zagadnienia teoretyczne omawiane są w oparciu o gotowe tłumaczenia lub prace studentów. Poprzez ćwiczenia praktyczne zajęcia kształcą techniki tłumaczenia, w tym – do wyboru przedstawionego studentom – np. wykorzystanie technik cyfrowych w pracy tłumacza, pracę z tekstem formalnym (pisma urzędowe, biznesowe, etc.), czy użytkowe teksty kultury (np. artykuły prasowe, instrukcje, dokumentacje projektowe gier, etc.). Część praktyczna zajęć obejmuje tłumaczenie zarówno z języka obcego jak i ojczystego.</p>
<b>Wymagania wstępne</b>	

<b>4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu</b>			
<b>kod</b>	<b>nazwa (typ)</b>	<b>opis</b>	<b>efekty uczenia się modułu</b>
KM-S2-T1-MW-1_w_1	Prace tłumaczeniowe	Samodzielne i grupowe prace polegające na tłumaczeniu tekstów użytkowych z wybranych dziedzin tematycznych. Proponowane zadania mają na celu sprawdzenie umiejętności przekazu treści, stylu oraz zastosowania poznanej terminologii, zarówno w tłumaczeniu z języka angielskiego na polski jak i z polskiego na angielski.	KM-S2-T1-MW-1_K_1, KM-S2-T1-MW-1_U_1, KM-S2-T1-MW-1_U_2, KM-S2-T1-MW-1_U_3, KM-S2-T1-MW-1_W_1, KM-S2-T1-MW-1_W_2, KM-S2-T1-MW-1_W_3
KM-S2-T1-MW-1_w_2	Rozmowa kontrolna (opcjonalnie)	Ustna ocena stopnia przygotowania studenta do zajęć dokonywana na bieżąco w trakcie trwania modułu. Ocena może dotyczyć znajomości zadanego na dane zajęcia tekstu oraz znajomości problemów i zagadnień uprzednio omówionych.	KM-S2-T1-MW-1_K_1, KM-S2-T1-MW-1_U_1, KM-S2-T1-MW-1_U_2, KM-S2-T1-MW-1_U_3, KM-S2-T1-MW-1_W_1, KM-S2-T1-MW-1_W_2, KM-S2-T1-MW-1_W_3

<b>5. Rodzaje prowadzonych zajęć</b>						
<b>kod</b>	<b>rodzaj prowadzonych zajęć</b>			<b>praca własna studenta</b>		<b>sposoby weryfikacji efektów uczenia się</b>
	<b>nazwa</b>	<b>opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)</b>	<b>liczba godzin</b>	<b>opis</b>	<b>liczba godzin</b>	
KM-S2-T1-MW-1_fs_1	ćwiczenia	Opis, wyjaśnianie, praca samodzielna z tekstem, praca w grupach, metoda problemowa, dyskusja dydaktyczna, ćwiczenia z użyciem słownika i narzędzi cyfrowych	30	<p>Przygotowanie się do zajęć poprzez zapoznanie się z podaną przez prowadzącego teorią oraz terminologią specjalistyczną</p> <p>Wykonywanie ćwiczeń leksykalno-gramatycznych, tłumaczenie tekstów</p>	50	KM-S2-T1-MW-1_w_1, KM-S2-T1-MW-1_w_2